

Libris .RO

Respect pentru oameni și cărți

LAURA STUPARU

English Idioms Practice



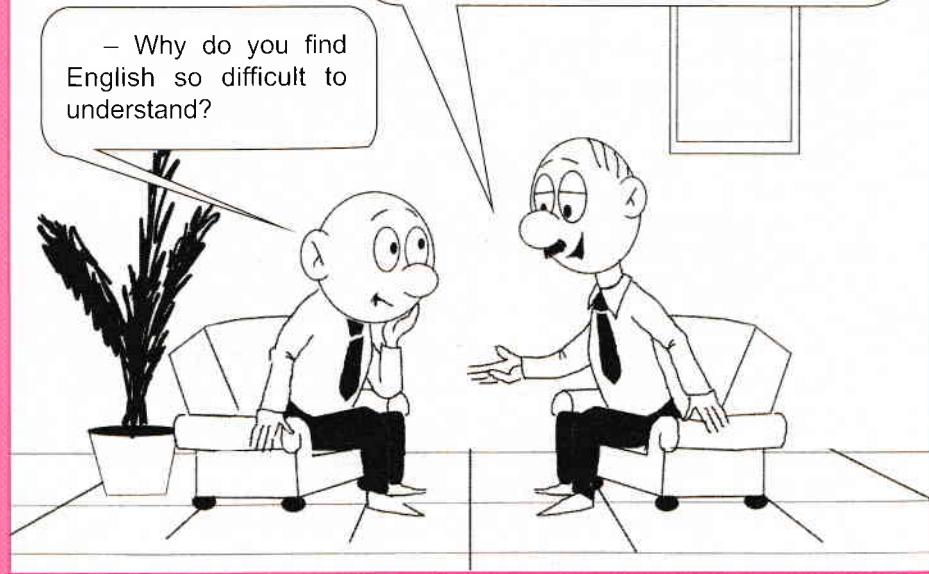
Cuprins

Cuvânt înainte	3
Traduceri	10
Expresii din limba engleză	10
<i>Be</i>	10
<i>Bring</i>	15
<i>Come</i>	16
<i>Cut</i>	18
<i>Do</i>	19
<i>Fall</i>	20
<i>Get</i>	21
<i>Give</i>	24
<i>Go</i>	26
<i>Have</i>	30
<i>Keep</i>	35
<i>Let</i>	40
<i>Look</i>	42
<i>Make</i>	43
<i>Put</i>	45
<i>Run</i>	49
<i>See</i>	50
<i>Take</i>	51
<i>Turn</i>	53
Familii lexicale	56
Varia	76
Practice	94
Cheia exercițiilor	102
Expresii din limba engleză	102
Familii lexicale	130
Varia	150
Practice	169
Bibliografie	171

*The more we communicate,
the faster misunderstandings propagate.*

— Why do you find English so difficult to understand?

— Well, if a vegetarian eats vegetables, what does a humanitarian eat? Why do people recite at a play, and play at a recital? And if two mouses are mice and two louses are lice, why aren't two houses hice? And why do you fill in a form by filling it out and how can an alarm clock go off by going on?



TRADUCERI

Expresii din limba engleză

*Match the English idioms with their Romanian correspondents
then translate the sentences:*

■ Be

a)

- | | |
|---|---|
| 1. be above criticism | a) a fi la curent cu |
| 2. be above one's head | b) a se învârti în jurul cozii |
| 3. be above suspicion | c) a-i veni inima la loc |
| 4. be abreast of | d) a merita tot disprețul |
| 5. be a hard nut to crack | e) a fi la cheremul cuiva |
| 6. be a law to oneself | f) a fi în divergență cu cineva |
| 7. be all abroad and all thumbs | g) a fi sub demnitatea cuiva |
| 8. be a load off sb.'s mind | h) a fi fără cusur |
| 9. be apt to make mistakes | i) a nu merita atenția cuiva |
| 10. be art and part in | j) a fi amestecat în |
| 11. beat about the bush | k) a fi foarte greu de rezolvat |
| 12. be at sb.'s nod | l) a fi împrăștiat și neîndemânatic |
| 13. be at sixes and sevens ¹ | m) a fi peste puterea de înțelegere a cuiva |
| 14. be at sixes and sevens ² | n) a bate pasul pe loc |
| 15. be back to square one | o) a fi mai mult decât poate suporta cineva |
| 16. be beneath contempt | p) a fi propriul judecător |
| 17. be beneath sb.'s attention | q) a fi claipe peste grămadă |
| 18. be beneath sb.'s dignity | r) a întrece toate așteptările |
| 19. be beyond all expectation | s) a fi deasupra oricăror bănuielii |
| 20. be beyond one's endurance | t) a fi supus greșelii |

1. Nu pot să negocie, indiferent de opinia lor, atitudinea lui este una fără respect, pentru că care și este foarte respectat.

2. Că l-am făcut să-și abată gândul de la supărările lui e una, dar cum l-am convins să te însorătească la o petrecere atât de simândicoasă este peste puterea mea de înțelegere.
3. A spus-o fără să clipească, pe un ton hotărât, că nu poate fi decât deasupra oricărora bănuielii.
4. Să nu mai pierdem vremea, sunt la curent cu tot ce se întâmplă.
5. Nu te pune cu el, este, cum s-ar zice, propriul său judecător.
6. Nu o cunosc decât din vedere, dar știu că este o împrăștiată și că pe ce pune mâna strică.
7. Am păsit în cameră cu strângere de inimă, știind că urma să dau socoteală pentru o chestiune care fusese extrem de greu de rezolvat.
8. Mi-a venit inima la loc când l-am văzut venind, convins fiind că acesta era un semn al faptului că lăsase deoparte orice ranchiuină față de noi.
9. Ar fi cazul să nu mai stea cu nervii încordați, până la urmă omul este supus greșelii.
10. Îți-o spun franc, cum mă vezi și cum te văd, că e amestecat în toată afacerea asta cu falsificarea diplomelor de licență.
11. Te tot învârti în jurul cozii și nu ne spui nimic concret.
12. Mulți știu că este la cheremul nevestei și că nu suflă un cuvânt în fața ei, dar îi este jenă să-o recunoască.
13. Am spus-o în auzul tuturor că toate cărțile mele erau clăie peste grămadă și, în atari condiții, nu puteam decât să mă înfurii.
14. În aparență nu au nimic de împărtit, dar adevarul este că sunt amândoi într-o divergență de opinii care le-a afectat serios relația de prietenie până acum.
15. În calitate de profesor îndrumător îți atrag atenția că bați pasul pe loc și asta va fi în detrimentul tău în ce privește nota finală.
16. Și i-a pus pe toți în cap cu minciunile lui și merită tot disprețul pentru faptul că i-a învățat pe toți unii împotriva celorlalți.
17. Îmi tot vorbești câte-n lună și-n stele, dar ar fi sub demnitatea mea să dau ascultare vorbelor tale goale.
18. Cursele de cai nu merită atenția noastră, nu ne pasionează acest sport și nici nu avem timpul necesar pentru aşa ceva.
19. Colecția de haine din acest sezon a întrecut toate așteptările prin croială, nuanțele pastelate și accesorii bogate.
20. Vorbele tale malicioase la adresa mea sunt mai mult decât pot să suport.

- | | |
|--|---|
| 1. be beyond remedy | a) a fi plăcăt la culme |
| 2. be beyond caring | b) a fi sortit eșecului |
| 3. be bogged down with work | c) a nu-i fi toti boii acasă |
| 4. be bored stiff | d) a trăi în puf |
| 5. how are we fixed for time? | e) a fi sezonul |
| 6. be dead broke | f) a trăi fără grija zilei de mâine |
| 7. be down in the dumps | g) a fi cu capul în nori |
| 8. be down on his mistakes | h) a nu fi la curent cu ceva |
| 9. be born with a silver spoon in his mouth | i) a fi incurabil |
| 10. be foredoomed to failure | j) a se avea bine cu cineva |
| 11. be high and mighty | k) a fi indiferent |
| 12. be in blinkers | l) a nu mai avea nici un chior |
| 13. be in the cloudland | m) a înota în ape adânci |
| 14. be in clover | n) a face pe nebunul |
| 15. be in deep waters | o) a fi ocupat până peste cap |
| 16. be in easy street | p) a se naște sub o stea norocoasă |
| 17. be in season | q) cum stăm cu timpul? |
| 18. be in the dark | r) a avea vederi înguste |
| 19. be in the vein for | s) a nu trece cu vederea nici o greșală |
| 20. be in with | t) a avea chef de |

1. Gelozia de care suferă este incurabilă și îl face și mai nesuferit decât este.
2. Este indiferentă când vine vorba să pună umărul la treabă.
3. Știi că sunt la dispoziția ta în orice moment, dar astăzi sunt ocupat până peste cap; nu am timp nici să îmbuc ceva la repezeală.
4. Povestea pe care o tot deapănă este la ordinea zilei și zău că sunt plăcăt la culme să o tot aud iar și iar.
5. Ce pot să spun mai mult? S-a născut sub o stea norocoasă, totul îiiese aşa cum vrea din prima lovitură.
6. Nu te mai ține de capul meu că nu mai am nici un chior, la propriu vorbind.

7. E normal să nu-i fie toți boii acasă, l-am lăsat la ananghie, când avea mai multă nevoie de noi.

8. Las la alegerea ta dacă vrei să ai un schimb de cuvinte dure cu el sau nu, dar eu nu pot să-i trec cu vederea greșelile făcute în mod deliberat.
9. Cum stăm cu timpul?
10. Este un proiect care a fost sortit eșecului, neavând nici timp și nici bani să-l dezvoltăm.
11. Îți vine să lași lucrurile la voia întâmplării când vezi că face pe nebunul!
12. Hai s-o lăsăm pe altă dată, e clar că ai vederi înguste și nu vei vedea cu ochi buni propunerea noastră.
13. Faptul că e cu capul în nori nu îl îndreptăște să lase totul baltă și să revină la ambițiile modeste pe care le avea cândva.
14. Nu înțelegea că a trăi în puf nu îi dădea și dreptul să se dispenseze de oameni ca de niște obiecte.
15. E o încercare riscantă să continue cu escapadele asta sau nu își dă seama că înoată în ape adânci?
16. Am schimbat între noi priviri cu subînțeles, căci nu trebuia să ne mai facem iluzii, omul trăise fără grija zilei de mâine și nu stătea la mână noastră să se căpătuiască.
17. Şerbetul ăsta miroase a cireșe amare și, deși nu e chiar sezonul lor, cred că am putea găsi câteva.
18. Nu, nu are nicio idee despre cum au decurs lucrurile, dar a promis că ne va pune în temă cu noutățile în curând.
19. Să studiezi ceva printre picături poate deveni enervant la un moment dat și ajungi până la urmă să nu mai ai chef de nimic.
20. Își permite să întoarcă spatele oricui îi face observație, căci se are bine cu directorul tehnic.

c)

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1. be at a loss for words | a) a stârni apetitul cuiva |
| 2. be left in the basket | b) a fi la preț redus |
| 3. be off one's beat | c) a se feri de |
| 4. be off one's feed | d) a nu se putea orienta
(într-un loc) |
| 5. be off sth. | e) a fi deplasat (d. o observație
etc.) |
| 6. be on one's honour | f) a avea o mină bună |
| 7. be on your guard | g) a fi pe picioare (după o boală) |

- | | |
|---|----------------------------------|
| 8. be on your high horse | h) a fi privit cu neîncredere |
| 9. be off the scent | i) a rămâne fără cuvinte |
| 10. be on the bargain counter | j) a fi de acord |
| 11. be out and about | k) a nu mai avea poftă de ceva |
| 12. be out in strength | l) a fi topit după cineva |
| 13. be out of line | m) a-i fi onoarea în joc |
| 14. be out of his bearings | n) a fi diametral opus |
| 15. be smitten with sb.'s charms | o) a-și da aere |
| 16. be all thumbs up on | p) a se simți neglijat |
| 17. be rosy about the gills | q) a fi pe o pistă greșită |
| 18. be poles asunder | r) a nu ține de competența cuiva |
| 19. be under a cloud | s) a fi prezent în număr mare |
| 20. be at a loss | t) a da din colț în colț |

1. Când a simțit miroslul plăcintei de afine, oricât de năzuros ar fi fost, a rămas fără cuvinte.
2. Se simțea neglijat de ceilalți și nu înțelegea de ce, mai ales că se oferise să plătească el.
3. În fine, voi trage niște sfuri să îți obțin învoirea de câteva zile, măcar că nu ține de competența mea să aprobusc sau să resping învoiri ale personalului.
4. Ce poți să faci? Degeaba încercăm să-i stârnim apetitul cu tot felul de povești, băiatul nu are poftă de mâncare și pace.
5. Nu mai beau ceai de cea mai bună calitate pentru că pur și simplu nu mă mai ajung cu banii.
6. Cu riscul de a-l scoate din sărite, va trebui să-i spui că se află pe o pistă greșită și că va da greș dacă va persista în indiferență.
7. Nu-ți face inimă rea, dar ferește-te când vine vorba să te asociiez cu persoane ca ea.
8. Vrei neapărat să-i faci greutăți, altfel nu îți-ai da aere și ai înceta să-i mai pui bețe în roate.
9. Își dădu frâu liber sentimentelor uitând că îi era în joc onoarea.
10. Firește că am dat din colț în colț, neștiind că articolul era încă în lucru și habar nu aveam de conținutul lui.
11. Era clar că era pusă pe harță și a refuzat să renunțe la părerea ei, chiar și când i-am spus că am cumpărat vopseaua la un preț redus.
12. Era pe picioare acum, dar nu va uita să-o răsplătească pe sora lui pentru că îi ținuse de urât pe toată perioada bolii.
13. Suntem de-a dreptul la capătul puterilor, manifestanții sunt prezenți în piață în număr mare de ore întregi și nici gând să renunțe.

14. Replica ei fusese complet deplasată și, mai mult, ne cam îndoiam de
Respect pentru oameni și cărți
spusele ei.

15. Crezu pentru un moment că nu mai e capabil să se orienteze în întunericul acela, dar zâmbi larg zăriind mașina ce venea spre el și care i se părea cunoscută.
16. A fost o piesă bună; de altfel, ține afișul de câțiva ani buni și trebuie să-ți spun că sunt încă topit după actrița din rolul principal, pe care am și cunoscut-o deunăzi în treacăt, la niște prieteni comuni.
17. De ce s-o luăm pe ocolite? Sunteți de acord să facem cu toții o excursie în deltă?
18. Băieții își tot dădeau coate, căci colega lor avea o mină tare bună de la o vreme.
19. Te contrazici singur, teoriile tale sunt diametral opuse.
20. De ce să îmi mai fac sănge rău? Orice aş face voi fi privit întodeau-na cu neîncredere.

■ Bring

- | | |
|---|--|
| 1. bring a charge against sb. | a) a pune în aplicare (d. legi etc.) |
| 2. bring into the open | b) a pune la punct pe cineva |
| 3. bring into use | c) a pronunța o sentință |
| 4. bring into force | d) a face să-i sară inima din loc |
| 5. bring into being | e) a aduce cuiva o acuzație |
| 6. bring in the verdict | f) a face public |
| 7. bring in money | g) a pune în funcțiune |
| 8. bring sb.'s heart into his mouth | h) a duce la bun sfârșit |
| 9. bring sb. to book | i) a aduce la realitate pe cineva/a trezi din visare |
| 10. bring sb. to his bearings | j) a trage la răspundere |
| 11. bring sb. to the parish | k) a aduce pe cineva la sapă de lemn |
| 12. bring into focus | l) a fi rentabil |
| 13. bring sb. to himself | m) a lua ființă |
| 14. bring sb. to his senses | n) a aduce în centrul atenției publice |
| 15. bring to a successful conclusion | o) a pune în funcțiune |

Respect pentru opinia altora
1. E neplăcut că a adus acuzații nefondate tocmai celui care ar fi băgat și mâna în foc pentru ea.

2. Să facă publice tot felul de intrigi, fie reale, fie imaginare, e un lucru obișnuit pentru ei.
3. E imposibil să nu fi auzit că noua tipografie a fost pusă în funcțiune chiar în ziua alegerii primarului.
4. Nu e de mirare că la nicio lună după ce parlamentarii au prezentat proiectul de lege, aceasta a și fost pusă în aplicare.
5. Fără subvenții, asociația a fost nevoită să-și înceteze activitatea, ceea ce era cu atât mai regretabil, cu cât aceasta a luat ființă cu foarte mult timp în urmă, iar interesele sale au fost întotdeauna dintr- cele mai oneste.
6. Tribunalul a pronunțat deja sentința, nu cred că mai e de făcut ceva.
7. Cine s-ar fi așteptat ca inițiativa lor să fie una rentabilă?
8. Nu ești în toate mintile, nu-i aşa? Ai făcut să ne sară inima din loc!
9. Că l-au tras la răspundere pentru nelivrarea documentelor e o nimică toată pe lângă încurcăturile pe care le-a creat.
10. E cazul să îl pui la punct, a ajuns să creadă că totul i se cuvine.
11. Să-i închizi fierăria e cam același lucru cu a-l aduce la sapă de lemn, e singura lui sursă de venit.
12. Poți să-l asiguri că pentru nimic în lume nu voi aduce în centrul atenției scandalul cu care s-a confruntat întreaga familie.
13. Nu era nevoie să-i adresezi vorbe calomnioase, puteam să-l trezim din visare fără să-l jignim.
14. E de nerecunoscut, chiar ai reușit să faci să-i vină mintile la cap.
15. Să fi întâmpinat și tu aceleași dificultăți ca și mine, nu ai mai fi dus la bun sfârșit un caz atât de încurcat și greu de rezolvat.

Come

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. come down a peg or two | a) a coborî cu picioarele pe pământ |
| 2. come down in the world | b) a se întoarce împotriva cuiva |
| 3. come down on the right side of the fence | c) a o face de oaie |
| 4. come down to earth with a bump | d) a ieși în pierdere |
| 5. come between the bark and the tree | e) nu mai face pe grozavul! |
| 6. come home to roost | f) a vorbi la subiect |

Respect [privacă și termeni de utilizare](#)

- | | |
|---|--|
| 7. come in handy to | g) a-și primi pedeapsa |
| 8. come into force | h) a ajunge din cal măgar |
| 9. come off your high horse! | i) a ajunge de râpă |
| 10. come out on the wrong side | j) a-i fi la îndemână |
| 11. come to close quarters | k) a ajunge la o înțelegere cu cineva |
| 12. come out at the little end of the horn | l) a atinge apogeul |
| 13. come to one's autumn | m) a intra în vigoare |
| 14. come to one's senses | n) a fi scos la licitație |
| 15. come to terms with sb. | o) a se amesteca în treburile de familie ale cuiva |
| 16. come to the point | p) a se învăța minte |
| 17. come up for auction | q) a o lăsa mai moale |
| 18. come to a climax | r) a fi util |
| 19. come natural to sb. | s) a porni o discuție în contradictoriu |
| 20. come to a pretty pass | t) a se da cu cel mai tare |

1. Cred că e cazul să o lași mai moale, oamenii sunt foarte solicitați și extenuați și vor sări ca arși când vor auzi că vor lucra și în tura de noapte.
2. Nu-l mai compătimiți, nimeni nu e vinovat că a ajuns din cal măgar decât el însuși.
3. Se zvonește că s-a dat cu cei mai tari, nu vedeți ce țanțoș umblă?
4. E timpul să coboare cu picioarele pe pământ și să-și schimbe radical atitudinea, altfel o va băga rău pe mâneacă.
5. Nu te mai băga în treburile lor de familie, nu o vor lua niciodată pe drumul tău.
6. A crezut că-l va prinde pe Dumnezeu de picior; din păcate, toate s-au întors împotriva lui și acum e negru de supărare.
7. Nu-și mai vede capul de treburi, se prea poate ca un aspirator nou nou să-i fie foarte util.
8. Erau cu toții foarte exuberanți, trebuie ca legea să fi intrat în vigoare deja.
9. Degeaba faci pe grozavul, toți știm că tai frunze la câini toată ziua.
10. Nu era nevoie să-ți vinzi acțiunile și mă bucur că mi-ai ascultat sfatul, altminteri ai fi ieșit în pierdere.
11. Mergea agale, gândindu-se cum începuse discuția în contradictoriu tocmai cu cea care îi deschisește atâtea uși.

Respectând principiul de respectare a drepturilor autorului, în cadrul acestui site sunt prezentate doar pagini cu exerciții și rezolvări.

12. Toamnă pentru că este atât de vanitos a făcut-o de oacie și nici măcar nu vrea să recunoască.
13. Ce tot îndrugați acolo?! Abia după ce și-a primit pedeapsa binemeritată a revenit la linia de plutire.
14. S-a învățat minte să nu mai ducă oamenii cu preșul, după ce a simțit asta pe propria lui piele.
15. Nu puteți urmări ambele canale de televiziune în același timp, trebuie să ajungeți la o înțelegere și unul din voi să cedeze în favoarea celuilalt.
16. Ce-ar fi să vorbești la subiect și să nu mai bați apa în piuă cu ceva ce s-a discutat deja?
17. Tabloul care îi trezea atâtea amintiri despre anii petrecuți în exil fusese, în sfârșit, scos la licitație.
18. Conflictul a atins apogeul în momentul în care cei doi și-au revendicat drepturile asupra averii care urma să revină de drept unui nepot îndepărtat.
19. De nu luați aminte la avertismentele mele, aveți toate şansele să ajungeți de râpă, deja v-ați întins mai mult decât vă e placuta.
20. Cred și eu că îi este la îndemână să vorbească despre pictura renascentistă, stăpânește bine istoria artei.

■ Cut

- 1. cut a poor figure**
- 2. cut down expenses**
- 3. cut down on sth.**

- 4. cut no ice with sb.**
- 5. cut off a corner**
- 6. cut sb. down to a price**
- 7. cut sb. short**

- 8. cut sb. to the quick**

- 9. cut the ground from under sb.'s feet**
- 10. cut prices to the bone**

- a) a scurta drumul
- b) a reduce cheltuielile pentru
- c) a-i trage cuiva preșul de sub picioare/a-i lua cuiva apa de la moară
- d) a-i tăia vorba cuiva
- e) a face o impresie proastă
- f) a reduce cheltuielile
- g) a atinge pe cineva unde-l doare
- h) a face pe cineva să accepte o sumă mică
- i) a lăsa rece pe cineva
- j) a reduce drastic prețurile

1. Nu-i venea să-și credă urechilor că atât el, cât și partenerul lui, au făcut o impresie proastă în timpul prezentării noii aparaturi.
2. Nici eu, nici ai lui nu l-am putut convinge să mai reducă cheltuielile.
3. Până când nu a rămas fără o lețcaie, nu a fost în stare să reducă cheltuielile pentru benzină.

4. Nu vezi că vorbești la peretii? Vânzările în scopuri de binefacere o lasă rece.
5. Auzind că romanul fusese retras de la vânzare, a scurtat drumul și, în mai puțin de un sfert de oră, era la editură.
6. Nu-i da ascultare, își varsă focul pe ginerele său pentru a făcut-o să accepte o sumă modestă pentru apartament și acum regretă.
7. Enervat de timpul pierdut aiurea, i-a tăiat vorba femeii vârându-i sub nas contractul de vânzare pentru a-l semna.
8. Când a adus vorba despre vânzarea silită a proprietății, l-a atins exact unde îl dorea, ceea ce, spre rușinea mea, recunosc că m-a bucurat.
9. Firma e renumită pentru reducerile mari de prețuri, nu ar strica să dăm o fugă și să profităm de vânzările la preț redus.
10. I-a tras preșul de sub picioare/I-a luat apa de la moară când i-a adus la cunoștință faptul că vânzările de licidare a stocului vechi avu-seseră loc deja cu o săptămână în urmă și te mai miri acum că nu își vede înaintea ochilor de furie.

■ Do

- | | |
|---|--|
| 1. do for oneself | a) nu vinde pielea ursului înainte să-l vânezi |
| 2. do justice to a meal | b) a-și aduce contribuția |
| 3. do a degree | c) a se descurca singur cu gospodăria |
| 4. don't count your chickens before they are hatched | d) a răsplăti pe cineva |
| 5. don't trouble trouble until trouble troubles you | e) a face ceva bătând din palme |
| 6. do one's bit | f) a onora masa cuiva |
| 7. do one's stint | g) Nu, zău! |
| 8. do sb. to rights | h) a-și face treaba |
| 9. Do tell! | i) a-și lua o licență |
| 10. do sth. like a bird | j) nu te legă la cap dacă nu te doare |

1. A uitat cu desăvârșire de toate hachitele lui și, sub impulsul momentului, a recunoscut că fratele său reușea să se descurce singur cu gospodăria.
2. Respectul pe care pretinde că îl are pentru noi stă sub semnul îndoielii, căci a refuzat din nou să ne onoreze masa, deși aşa ne-a promis.